

# E319 - Sanji's Shock! Mysterious Old Man and His Super Yummy Cooking!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15]** ---

Wealth, fame, power...

**[00:17]** ---

Gold Roger, the King of the Pirates,

**[00:19]** ---

once attained everything  
this world has to offer.

**[00:21]** ---

The words he uttered just before his death

**[00:23]** ---

drove people around the world to the seas.

**[00:25]** ---

My treasure? If you want it, you can have it!

**[00:28]** ---

Find it! I left everything  
this world has to offer there!

**[00:34]** ---

And so men rushed onto the  
Grand Line in pursuit of romanticism!

**[00:39]** ---

The world has truly entered a Great Pirate Era!

**[00:43]** ---

*We're going to gather up all our dreams*

**[00:49]** ---

*and set out in search of something to find*

**[00:54]** ---

*ONE PIECE!*

**[01:01]** ---

*Compasses only cause delays*

**[01:06]** ---

*Delirious with fever, I take the helm*

**[01:12]** ---

*If the dusty treasure map has  
been verified, it's not a legend!*

**[01:24]** ---

*When it comes to personal storms,*

**[01:30]** ---

*simply ride aboard someone else's biorhythm*

**[01:35]** ---

*and pretend it isn't there!*

**[01:39]** ---

*We're going to gather up all our dreams*

**[01:44]** ---

*and set out in search of something to find*

**[01:50]** ---

*A coin in my pocket,*

*and you wanna be my friend?*

**[01:56]** ---

*We are, We are on the cruise!*

**[02:02]** ---

*We are!*

**[02:06]** ---

*Wealth, fame, power...*

**[02:11]** ---

*Gold Roger, the King of the Pirates,*

**[02:13]** ---

*once attained everything*

*this world has to offer.*

**[02:16]** ---

*The words he uttered just before his death*

**[02:19]** ---

*drove people around the world to the seas.*

**[02:23]** ---

*My treasure? If you want it, you can have it!*

**[02:27]** ---

*Find it! I left everything*

*this world has to offer there!*

**[02:32]** ---

*And so men rushed onto the*

*Grand Line in pursuit of romanticism!*

**[02:37]** ---

*The world has truly entered a Great Pirate Era!*

**[02:45]** ---

*--What does Gonbe's "Go" mean?*

*--Hey, pops. Give me that water-water candy.*

**[02:48]** ---

*Here you go, thanks!*

**[02:49]** ---

*Mister!*

**[02:51]** ---

--What does Sanji's "Sa" mean?  
--The barbecue last night was the best!

**[02:55]** ---

--Yeah.  
--And you have a good eye for food, too!

**[02:59]** ---

Yeah, I'm a first-class cook, so... See you, then.

**[03:02]** ---

See you later, pops!

**[03:04]** ---

See you!

**[03:07]** ---

Ah! I see pirate ladies!

**[03:10]** ---

What?! Whoa!

**[03:12]** ---

Nami-san!

**[03:15]** ---

Please tell us how you two  
joined the Straw Hat Pirates!

**[03:18]** ---

--Robin-chan! Mellorine!  
--Please tell us everything there is to  
know about the beautiful female pirates!

**[03:22]** ---

I can't really talk about  
personal things like that.

**[03:25]** ---

We aren't going to get  
much shopping done like this.

**[03:28]** ---

What type of men do you like?

**[03:30]** ---

Let's see...

**[03:32]** ---

Nami-san might say that  
"Sanji-kun is my type"...!

**[03:36]** ---

--I wonder what the cook guy's doing...  
--Nami-san! I love you, too!

**[03:40]** ---

How would you two feel about putting  
out a swimsuit photo book with us?

**[03:44]** ---

What? Swimsuit?!

**[03:45]** ---

There's no doubt that it'll be a best seller!

**[03:49]** ---

Hey, you. You've got some guts!

**[03:52]** ---

Oh, I-I'm sorry!

**[03:53]** ---

I'll cost you a fortune.

So how much can you pay?

**[03:57]** ---

Huh?

**[03:58]** ---

Are you serious?

**[04:00]** ---

Sure, since Luffy used most  
of that 100 million Berries,

**[04:04]** ---

we need to earn money through  
photo books or whatever else we can.

**[04:07]** ---

Hold on a sec...

**[04:09]** ---

A swimsuit photo book of Nami-san  
and Robin-chan would have...

**[04:12]** ---

...pics like this...

**[04:14]** ---

...and like this...

**[04:19]** ---

Hey! What were you guys  
just fantasizing about?!

**[04:23]** ---

Whoa! This guy is the Straw Hats' cook!

**[04:27]** ---

Sanji-kun!

**[04:29]** ---

I'm gonna kill every single one of you  
who just had a lewd look on your face!

**[04:37]** ---

Nami-san. Robin-chan.

**[04:40]** ---

I drove those damn noisy  
flies away, so please rest easy.

**[04:43]** ---

Thanks, Sanji-kun. Now we can  
do our shopping in peace.

**[04:47]** ---

This is my chance for a date. On top of that,

I'll be between two pretty women!

**[04:50]** ---

By the way, about today's schedule,  
how does this sound?

**[04:53]** ---

The three of us will rent a pool

**[04:55]** ---

--Cook guy!  
--and have a nice date on the water.  
And then we'll go to a nice restaurant.

**[04:58]** ---

What?!

**[04:59]** ---

I'm hungry!

**[05:01]** ---

You just ate some water-water candy!

**[05:04]** ---

I'm hungry! I'm hungry! I'm hungry!

**[05:08]** ---

Okay, then. I'll give you some money,  
so you guys buy some food and go home.

**[05:13]** ---

I might go out on a date with them,  
so don't be so whiny!

**[05:16]** ---

I don't wanna go home yet!

**[05:20]** ---

Crying won't get you anywhere!

**[05:22]** ---

Don't worry, Chimney.

**[05:24]** ---

Sanji-kun has a harsh tongue,  
but he's very nice to women.

**[05:27]** ---

That's right. He isn't someone  
who'd overlook a lady in need.

**[05:32]** ---

Nami-san... Robin-chan...

**[05:36]** ---

Chimney, have Sanji-kun play  
with you to your heart's content.

**[05:40]** ---

Yep!

**[05:41]** ---

Well, then...

**[05:42]** ---

Oh, no!

**[05:45]** ---

Seriously... you're the  
very example of a burden.

**[05:49]** ---

I guess it can't be helped.

**[05:51]** ---

So... do you know a place  
that serves good food?

**[05:55]** ---

All right!

**[05:56]** ---

--Now, let's go.

--Okay!

**[06:03]** ---

"Sanji's Shock! Mysterious Old Man  
and His Super Yummy Cooking!"

**[06:12]** ---

Are you really sure there's a place that  
serves good food in a place like this?

**[06:15]** ---

Yep! Grandma's friend is running it.

**[06:19]** ---

Granny Kokoro's friend?

**[06:21]** ---

Your dishes taste good, too, but Gramps  
Bang-Bang's dishes are tastier!

**[06:26]** ---

Oh, is that right?

**[06:28]** ---

Oh, it's right after we go down those stairs.

**[06:32]** ---

Seriously, that food was awful.

**[06:34]** ---

I can't believe someone  
said this place was good.

**[06:37]** ---

I thought I was finally gonna have a  
decent meal after getting off the ship...

**[06:42]** ---

Hey, hey...

**[06:44]** ---

This way!

**[06:48]** ---

Hey, Gramps Bang-Bang!  
Cook something for me!

**[06:51]** ---

Hey, is this drunk old man really a cook?

**[06:55]** ---

I'm hungry! Wake up!

**[07:00]** ---

Oh, leave him alone.

**[07:02]** ---

I've got some foodstuffs, so I'll cook for you.

**[07:06]** ---

This kitchen is unexpectedly well organized.

**[07:08]** ---

I'm hungry! I'm hungry!

**[07:12]** ---

He uses a fanatical kitchen knife!

**[07:15]** ---

It's well taken care of, too.

**[07:17]** ---

Let's see...

**[07:18]** ---

Oh, this is it.

**[07:40]** ---

Sorry, gramps! I'm borrowing your kitchen.

**[07:42]** ---

Good morning, Gramps Bang-Bang!

**[07:45]** ---

Hey, where'd you learn how  
to use that kitchen knife?

**[07:52]** ---

Ah, at a restaurant I used  
to work at called Baratie.

**[07:56]** ---

Here you go. It's done.

**[07:57]** ---

All right! Thanks!

**[08:02]** ---

Yummy!

**[08:04]** ---

Are you Zeff's apprentice?

**[08:09]** ---

What?! You know that damn geezer, gramps?!

**[08:12]** ---

Besides me, that lad Zeff is the only  
one who uses that kitchen knife.

**[08:17]** ---

"Lad"?! That damn geezer used  
to be the captain of a pirate group!

**[08:21]** ---

Ha! From my perspective, everyone's a lad!

**[08:28]** ---

So, what're you doing in Water Seven?

**[08:31]** ---

Were you kicked out of Zeff's restaurant?

**[08:35]** ---

It's not like that. I left there  
in order to go to the All Blue.

**[08:38]** ---

All Blue, you said?

**[08:41]** ---

Yeah, a legendary sea that's said to  
have the world's best foodstuffs...

**[08:45]** ---

It's a miracle sea.

**[08:47]** ---

I became a pirate in order to go there.

**[08:53]** ---

Yeah, I get it. You, too, are gonna  
tell me that sea is just a legend, right?

**[08:57]** ---

The All Blue does exist.

**[09:01]** ---

It's a sea that any skilled cook  
would dream of visiting at least once.

**[09:04]** ---

But it's definitely a place one can't  
reach with halfhearted determination.

**[09:10]** ---

Many cooks have taken up  
the challenge to go there

**[09:12]** ---

but ended up giving up on their dreams  
without ever seeing that miracle.

**[09:17]** ---

It's a cruel sea.

**[09:19]** ---

Good heavens...!

**[09:20]** ---

So it really isn't just a legend?!

**[09:23]** ---

Could it possibly be... that you've  
been to the All Blue, gramps?!

**[09:27]** ---

--Nope.

--You haven't?!

**[09:29]** ---

What I was watching just now  
was a picture from my early days!

**[09:33]** ---

Don't act misleading!  
Geez, what a cheeky old man.

**[09:37]** ---

Hm? I ran out of booze.

**[09:41]** ---

Thank you! That was good!

**[09:48]** ---

This is in return for you letting  
me use your cooking tools.

**[09:51]** ---

Thanks!

**[09:53]** ---

Hey, we're going back now.

**[09:55]** ---

What? I wanna eat more.

**[09:58]** ---

You guys have been eating too much!

**[10:03]** ---

Well, wait, lad.

**[10:04]** ---

As thanks for the booze,  
eat my food before you go.

**[10:07]** ---

Oh, don't worry about it.

**[10:09]** ---

I wanna eat it!

**[10:11]** ---

You're still young. Don't be so modest.

**[10:14]** ---

Hey, are you okay?

**[10:15]** ---

Lad, say that line after  
you see my cooking skill...

**[10:20]** ---

See, what did I tell you?

**[10:22]** ---

Oh, yeah, we've got a good doctor,  
so I'll introduce you to...

**[10:24]** ---

You fixed it yourself?!

**[10:28]** ---

Oops!

**[10:31]** ---

Is this old man serious?

**[10:45]** ---

Hey, gramps, you don't have to

push yourself. If you like, I can...

**[10:49]** ---

Don't panic, lad!

**[10:51]** ---

H-Huh? Me?

**[10:53]** ---

Sit there quietly and watch!

**[10:56]** ---

Okay, okay, I got it, I'll watch.

**[11:04]** ---

Hey, hey, his hand's shaking...

**[11:09]** ---

Hey, he's cutting them in a way  
that makes use of his shaking hand.

**[11:28]** ---

Hm? He's adept for a drunk person.

**[11:41]** ---

Here you go!

**[11:42]** ---

Yaay!

**[11:44]** ---

Thank you!

**[11:48]** ---

Yummy!

**[11:50]** ---

He was indeed adept, but...

**[11:53]** ---

...any way you look at it,  
it's just plain old fried rice.

**[11:55]** ---

What's the matter, lad?  
Aren't you gonna eat it?

**[11:58]** ---

I have a policy of eating everything  
served to me. So I'll gratefully eat it.

**[12:09]** ---

This is super damn good!

**[12:12]** ---

The way he cooked was nothing special.  
No difference in the foodstuffs, either.

**[12:15]** ---

And yet, why is this flavor so deep?!

**[12:18]** ---

It's damn good!

**[12:21]** ---

What, was it so good that  
it made you shake, lad?

**[12:25]** ---

Thanks! It was yummy!

**[12:27]** ---

S-Something like that.

**[12:30]** ---

So do you know why it was so good?

**[12:35]** ---

No, I don't.

**[12:37]** ---

It seems you're somewhat  
confident in your ability,

**[12:40]** ---

but if you can't figure out something like that,

**[12:42]** ---

the All Blue will just be  
an unfulfilled dream for you.

**[12:48]** ---

Chimney! Gonbe!

**[12:51]** ---

Stay here for a bit, will you?

**[12:53]** ---

Sure.

**[12:55]** ---

I'm gonna reveal the secret of gramps' flavor!

**[13:04]** ---

It's not how he cooks or the foodstuffs he uses.

**[13:06]** ---

In that case, that's the only decisive factor!

**[13:29]** ---

Oh, hey! You're the cook guy in the  
Straw Hats. Looking for something?

**[13:34]** ---

Pops! Are these all the condiments you've got?

**[13:36]** ---

Yeah. Our product lineup is the best!

**[13:41]** ---

This isn't it.

**[13:45]** ---

This isn't it, either.

**[13:47]** ---

Pops! Don't you have other stuff?!

**[13:48]** ---

Other stuff, huh?

**[13:50]** ---

Since Water Seven is a city of trade,

**[13:52]** ---

our store has all sorts of condiments

from around the world, so...

**[13:56]** ---

Dammit... Is it a condiment  
that gramps mixed himself?

**[14:01]** ---

No, it's more fundamental...  
Ugh! Dammit! I can't figure it out!

**[14:06]** ---

Oh? Sanji-kun!

**[14:08]** ---

That's strange. He didn't notice us.

**[14:12]** ---

Wrong person?

**[14:13]** ---

Must be--Chimney and Gonbe  
weren't with that guy, either.

**[14:20]** ---

Hm? I've come this far?

**[14:23]** ---

This area took quite a bit  
of damage from Aqua Laguna.

**[14:29]** ---

That's Galley-La's restoration team.

**[14:31]** ---

Oh? You're one of the Straw Hats!

**[14:33]** ---

Thanks for the food yesterday!

**[14:36]** ---

Hey, guys! Have a little break! Let's have lunch!

**[14:40]** ---

Okay!

**[14:41]** ---

Whoa! That's what I've been waiting for!

**[14:46]** ---

Yummy!

**[14:47]** ---

Hey, would you like one, too?

**[14:50]** ---

You dummy. It's rude to offer a plain  
salted rice ball to the Straw Hats' cook.

**[14:54]** ---

I guess you're right!

**[14:57]** ---

No, I'll have one, too.  
Thinking made me hungry.

**[15:02]** ---

Oh, then don't stop at one.

Eat as many as you want!

**[15:06]** ---

Thanks.

**[15:08]** ---

At any rate, you guys astounded us.

**[15:10]** ---

You outwitted Navy Headquarters.

That's incredible!

**[15:19]** ---

Hey, cook guy! What's wrong?! Are you okay?!

**[15:23]** ---

That darn Gramps Bang-Bang!

**[15:25]** ---

I hope he wasn't so drunk that he  
put weird stuff in the rice balls!

**[15:28]** ---

What?! Gramps Bang-Bang?!

**[15:30]** ---

Did that old man make these rice balls?!

**[15:34]** ---

They're compliments of that gramps!  
If you have complaints, talk to him!

**[15:37]** ---

I get it now! I finally get what  
the secret of his flavor is!

**[15:41]** ---

I appreciate this a damn lot. So, this is it!

**[15:43]** ---

Thanks!

**[15:44]** ---

Y-Yeah.

**[15:46]** ---

There.

**[15:54]** ---

Shhh.

**[15:55]** ---

Gramps!

**[15:59]** ---

I got it, gramps.

**[16:00]** ---

Oh, it's you.

**[16:02]** ---

Welcome back, cook guy!

**[16:04]** ---

Gramps, the decisive factor of your  
flavor isn't some special ingredient.

**[16:09]** ---

Well, it's actually one of the most basic ingredients... salt.

**[16:14]** ---

I heard you're the one who gave those salted rice balls to the Galley-La guys.

**[16:19]** ---

You didn't?

**[16:20]** ---

Hm? Well, it's true. But that's not the right answer yet.

**[16:25]** ---

The thing is that this salt is unlike any I've ever used before.

**[16:30]** ---

It isn't simply salty like regular salt is. It has a deep flavor.

**[16:34]** ---

How are you able to get such a special salt on this island?

**[16:38]** ---

The answer is...

**[16:41]** ---

...Aqua Laguna.

**[16:43]** ---

Aqua Laguna is a detestable and hated existence.

**[16:47]** ---

But it brings special seawater that contains plentiful sea minerals.

**[16:52]** ---

The salt made from that seawater is a special salt

**[16:56]** ---

that contains plentiful sea minerals.

**[16:59]** ---

That's the answer!

**[17:02]** ---

Correct! I've lost!

**[17:06]** ---

But, gramps, in order to make salt, you need a large amount of seawater.

**[17:11]** ---

It's nearly impossible to collect seawater in that storm.

**[17:14]** ---

There's gotta be a special way to do it.

**[17:17]** ---

Gramps, I'm responsible  
for cooking for the gang.

**[17:21]** ---

I want to serve the best food  
to the crew at all times.

**[17:25]** ---

I know it's a special salt.

**[17:27]** ---

But please give me some of your salt!

**[17:32]** ---

Say, lad...

**[17:34]** ---

Today is another fine day, isn't it...?

**[17:36]** ---

Huh? Y-Yeah.

**[17:39]** ---

We've been having sunny days  
since the Aqua Laguna ebbed.

**[17:43]** ---

There's a place I wanna go.  
Would you take me there?

**[17:48]** ---

A place you wanna go?

**[17:51]** ---

Lad, go up to one of the rooftops around here.

**[17:54]** ---

Rooftop?

**[17:57]** ---

Gramps, is this place okay?

**[17:59]** ---

Yeah.

**[18:00]** ---

Oh, it's ready!

**[18:02]** ---

Ready? You mean salt?

**[18:05]** ---

I see only roofs around here.

**[18:06]** ---

Take a closer look.

**[18:09]** ---

This area...

**[18:13]** ---

...gets submerged all the way up  
to the rooftops during Aqua Laguna.

**[18:16]** ---

And after Aqua Laguna ebbs,

**[18:19]** ---

the seawater on the roof  
gets completely evaporated.

**[18:23]** ---

And then, what's left is this.

**[18:27]** ---

I see! The salt of Aqua Laguna!

**[18:30]** ---

Hold on a sec... Does that mean...

**[18:32]** ---

...that all the roofs around here are like that?!

**[18:35]** ---

That's right. All the roofs around here  
have finished making salt by now.

**[18:40]** ---

Take as much as you want.

**[18:42]** ---

This is more than enough!

**[18:44]** ---

Lad, the salt of Aqua Laguna is  
different from the salt from any sea.

**[18:49]** ---

There are still unknown seas in the world.

**[18:53]** ---

The All Blue...

**[19:00]** ---

Whoa, that's quite a bit of salt you collected.

**[19:03]** ---

Is that all salt?!

**[19:06]** ---

Our journey has still a long way to go, so...

**[19:09]** ---

By the way, gramps, when we got here,  
two guys came out complaining.

**[19:14]** ---

Seriously, that food was awful.

**[19:17]** ---

Oh, those guys... It's about time...

**[19:20]** ---

Hey, gramps!

**[19:23]** ---

Let us have the same food we had earlier.

**[19:26]** ---

Well, I thought the food tasted awful at first,

**[19:29]** ---

but now I've got a craving to eat it again.

**[19:32]** ---

Gramps, what's going on?

**[19:33]** ---

I served them herbal medicine food.

**[19:36]** ---

Sailors can't eat good food on the ship,  
so their taste buds don't work well,

**[19:40]** ---

but once the herbs' effect kicks in,  
food starts tasting good.

**[19:44]** ---

I somehow feel spry, too.

**[19:46]** ---

Gramps, please, we're starving here!

**[19:49]** ---

Gramps, why do you stay in  
Water Seven when you're so skilled?

**[19:56]** ---

Because I can't get away  
from that salt anymore.

**[19:59]** ---

I see... but gramps,  
when I come here next time,

**[20:04]** ---

I'll tell you the stories about  
my experience in the All Blue.

**[20:07]** ---

Oh, yeah? I'll be looking forward to it.

**[20:10]** ---

Gramps!

**[20:12]** ---

Is your stall open, gramps?

**[20:14]** ---

Whoa! You ladies can eat free!

**[20:17]** ---

You're so wonderful!

**[20:19]** ---

Ladies in Water Seven really are the best!

**[20:23]** ---

Isn't that the real reason, you dirty old man?!

**[20:28]** ---

Cook guy, thanks for today. I had fun!

**[20:32]** ---

It's me who should be saying thanks.  
Thanks to you guys...

**[20:36]** ---

--Huh?

--No, nothing.

**[20:40]** ---

Well then, we're gonna  
go back to Grandma now!

**[20:45]** ---

Yeah! Be careful!

**[20:48]** ---

Hm?

**[20:51]** ---

Usopp?

**[20:53]** ---

"What, Luffy? Now you're  
saying that you want me back?

**[20:58]** ---

Seriously, what will I do with you guys?

**[21:00]** ---

You can't do anything without me.

**[21:04]** ---

Well, all right, if you're so insistent,  
I suppose I could come back."

**[21:08]** ---

Yeah, it's best if I can make it  
so that they'll ask me to rejoin.

**[21:11]** ---

So this is pattern 23.

**[21:13]** ---

"Oh, hey, Chopper. It's a fine day today.  
Let's go fishing or something."

**[21:19]** ---

"Hey, Luffy! Wanna come along?"

**[21:21]** ---

This one's good, too. Operation  
Act Like Nothing Happened... Or...

**[21:27]** ---

"I've decided to head to Elbaf!"

**[21:30]** ---

"What?! Please don't go!"

**[21:32]** ---

"I was just kidding. I know how you guys feel."

**[21:36]** ---

"So you're coming back, Usopp?!"

**[21:40]** ---

"Of course I am, silly!"

**[21:42]** ---

Geez, you guys must like me so much!"

**[21:47]** ---

What the hell is that idiot doing?

**[21:52]** ---

Food's ready!

**[21:54]** ---

Whoa!

**[21:56]** ---

Yummy! Today's food is especially yummy!

**[21:59]** ---

What's this?!

**[22:00]** ---

This is delicious!

**[22:02]** ---

Yeah, it is!

**[22:04]** ---

It really is yummy! Hey, Sanji!

**[22:07]** ---

Hm?

**[22:08]** ---

Thanks for always making yummy food!

**[22:11]** ---

Thanks!

**[22:13]** ---

There's more if you want it!

**[22:15]** ---

Hey, eyebrows! Give me more!

**[22:16]** ---

You can get it yourself!

**[22:18]** ---

--Give me more!

--Give me more!

**[22:20]** ---

Give me more, too!

**[22:22]** ---

I'll have some more, too.

**[22:23]** ---

My pleasure!

**[22:27]** ---

Lad! I'll be waiting to hear  
the stories of your journey!

**[22:31]** ---

Whoa!

**[22:45]** ---

S-Straw Hat!

**[22:47]** ---

Th-There's trouble! The wanted  
posters have been released!

**[22:50]** ---

Whoa! They're finally out?!

**[22:52]** ---

Straw Hat, the bounty on

your head has gotten crazy!

**[22:55]** ---

And the others have bounties, too!

**[22:57]** ---

Anyway, take a look at these!

**[22:59]** ---

On the next episode of One Piece!

**[23:01]** ---

"Everyone Finally Has A Bounty!

A Pirate Group Worth Over 600 Million!"

**[23:04]** ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:50:30 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:50:31 UTC by whimsee